

人類の未来を拓く研究者の グランドチャレンジを支える日独の取り組み

Symposium to Commemorate 150 Years of German-Japanese Friendship

Supporting Tomorrow's Leading Researchers: Innovations and Challenges – Approaches by Japan and Germany –

日独修好150周年を記念し、ドイツ研究振興協会（DFG）、ベルリン日独センター（JDZB）および科学技術振興機構（JST）が国際シンポジウム：「人類の未来を拓く研究者のグランドチャレンジを支える日独の取り組み」を共催いたします。

本シンポジウムにおいては、科学の新しい地平を切り開き、人類社会に変革をもたらす研究者育成への日独における現在の具体的な取組と今後の展望の紹介、課題・問題点の検討、日独協働の可能性等について公開にて議論を行い、両国の政府関係者、学会、ジャーナリスト、とりわけ国民の理解と支持を得ることを目指します。

■開催日時	平成23年7月15日（金）10:30-18:10 レセプション18:15-20:15
■主催	ドイツ研究振興協会（DFG）、ベルリン日独センター（JDZB）、 独立行政法人 科学技術振興機構（JST）
■後援	文部科学省（予定）
■会場	日本科学未来館 みらいCANホール（東京都江東区）
■定員	300名（定員になり次第締切）
■参加費	無料（要事前登録）

The symposium is jointly organised by the German Research Foundation (DFG), the Japanese-German Center Berlin (JDZB) and the Japan Science and Technology Agency (JST) to celebrate the 150th anniversary of the Japan-German Treaty of Amity. The symposium will address how collaborations and innovations in science can be better promoted and their impact on society better communicated to a broader public, including politicians, the scientific community and the media.

There will be open discussions on

- practical approaches to support the next generation of outstanding researchers;
- essential functions of research funding systems;
- challenges for key players;
- collaborative opportunities in science and society between Germany and Japan.

■Date / Time	Friday, July 15th 2011 10:30 – 18:10, reception 18:15-20:15
■Organiser	German Research Foundation (DFG), Japanese-German Center Berlin (JDZB), Japan Science and Technology Agency (JST)
■Support	Ministry of Education, Culture, Sports, Science & Technology (MEXT) (tbc)
■Venue	Mirai CAN Hall, Miraikan (Koto-ku, Tokyo)
■Capacity	max. 300 seats available (registration will close when capacity is reached)
■Participation	Free of charge (registration required)

参加申し込み Registration

最新情報のご確認、参加のお申し込みにつきましては、
右記URLをご覧ください。

For the latest information and registration, please visit following URL

http://www.prime-pco.com/german_japanese_friendship

問い合わせ先 Contact

独立行政法人 科学技術振興機構（JST）国際科学技術部
小林（コバヤシ）、浅野（アサノ）
〒102-8666 東京都千代田区四番町5-3 サイエンスプラザ
Tel: 03-5214-7375

JST Department of International Affairs (Attn: Mr. Kobayashi, Ms. Asano)
5-3 Yonbancho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan 102-8666
Phone: 03-5214-7375

ggi@jst.go.jp

ドイツ研究振興協会（DFG）日本代表部 長谷（ハセ）
〒107-0052 東京都港区赤坂7-5-56
Tel: 03-3589-2508 E-mail: japan@dfg.de

Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) Office Japan (Attn: Dr. Hase)
7-5-56 Akasaka, Minato-ku, Tokyo, Japan, 107-0052
Phone: 03-3589-2508 E-mail: japan@dfg.de



■アクセス

〒135-0064 東京都江東区青海2-3-6

▼新交通ゆりかもめ

「船の科学館駅」下車、徒歩約5分
「テレコムセンター駅」下車、徒歩約4分

▼東京臨海高速鉄道りんかい線

「東京テレポート駅」下車、徒歩約15分

<http://www.miraikan.jst.go.jp/guide/route/>

■Access

2-3-6, Aomi, Koto-ku, Tokyo, 135-0064

▼Tokyo Waterfront New Transit YURIKAMOME

5 minutes walk from "Fune-no Kagakukan station"
4 minutes walk from "Telecom Center station"

▼Tokyo Waterfront Area Rapid Transit RINKAI LINE

15 minutes walk from "Tokyo Teleport station"



プログラム / Program

■言語：日英同時通訳
■Language: Japanese-English simultaneous interpretation

※プログラム・講演者は変更になる場合がございます。
* Program may change

開会挨拶

10:30-10:50

Opening Remarks

久米 邦貞
▶ベルリン日独センター総裁 (元駐独大使) (予定)

マティアス・クライナー
▶ドイツ研究振興協会会長

北澤 宏一
▶科学技術振興機構理事長

Mr. Kunisada KUME
▶ President of the JDZB (Former Ambassador to Germany) (tbc)

Prof. Dr.-Ing. Matthias KLEINER
▶ President of the DFG

Prof. D.Sc. Koichi KITAZAWA
▶ President of the JST

来賓挨拶

10:50-11:10

Greetings from Guests

文部科学省 (予定)

ペーター・ロンドルフ
▶在日ドイツ連邦共和国大使館 経済・科学担当公使

MEXT Representative (tbc)

Mr. Peter RONDORF
▶ Minister and Head of the Economic and Science Department, Embassy of the Federal Republic of Germany

基調講演

11:10-12:00

Keynote Speeches

ユルク・ハッカー
▶レオポルディナ会長

河岡 義裕
▶東京大学医科学研究所 教授

Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Jörg HACKER
▶ President of the German National Academy of Sciences Leopoldina

Prof. Dr. Yoshihiro KAWAOKA
▶ Professor, Division of Virology, Institute of Medical Science University of Tokyo

昼食

12:00-13:30

Lunch

「革新的研究の成功と研究者を支えるための仕掛け (ハイスク研究支援)」

13:30-15:00

Successful Innovative Research and High-Risk Research Funding

マティアス・クライナー
▶ドイツ研究振興協会会長

北澤 宏一
▶科学技術振興機構理事長

BASF SE (予定)

高橋 宏
▶科学技術振興機構 JSTプログラムオフィサー研修院 院長

Prof. Dr.-Ing. Matthias KLEINER
▶ President of the DFG

Prof. D.Sc. Koichi KITAZAWA
▶ President of the JST

BASF SE Representative (tbc)

Prof. Dr. Hiroshi TAKAHASHI
▶ Director, JST Program Officer Academy

休憩

15:00-15:30

Coffee Break

「日独双方における未来に資する研究実施例として -若手による大挑戦」

15:30-18:00

Examples of Innovative Research Activities. How Early Career Researchers Can Address the Challenges of Shaping the Science and Society of Tomorrow

セッションI「太陽エネルギーの変換・利用」

15:30-16:10

Session I: Solar Energy Conversion and Use

井上 晴夫
▶首都大学東京戦略研究センター 教授
さきがけ「光エネルギーと物質変換」領域 研究総括

阿部 竜
▶北海道大学触媒化学研究センター 准教授

ハンスヴェアナー・ショック
▶ベルリン・ヘルムホルツセンター工学研究所 所長 (予定)

Prof. Dr. Haruo INOUE
▶ Professor, Center for Priority Area, Tokyo Metropolitan University, Research Supervisor of PRESTO ("Sakigake") Project "Chemical Conversion of Light Energy"

Dr. Ryu ABE
▶ Associate Professor, Catalysis Chemistry Research Centre, Hokkaido University

Prof. Dr. Hans-Werner Schock
▶ Head of Institute Technology, Helmholtz-Zentrum Berlin (tbc)

セッションII「医療の革新を目指して」

16:10-16:40

Session II: Innovations in Medical Treatment

長船 健二
京都大学iPS細胞研究所 准教授
▶JST さきがけ研究者 (iPS細胞と生命機能研究領域)

イレアナ・ハンガヌヌ・オパツ
▶大学メディカルセンター (ハンブルグ-エッペンドルフ)
ハンブルグ分子神経生物学センター 教授
エミー・ネーター独立研究グループリーダー

Dr. Kenji OSAFUNE
▶ Associate Professor, Center for iPS cell Research and Application (CiRA), Kyoto University, JST PRESTO ("Sakigake") Researcher (Project "Understanding Life by iPS Cells Technology")

Prof. Dr. Ileana HANGANU-OPATZ
▶ Professor, Center for Molecular Neurobiology Hamburg (ZMNH), University Medical Center Hamburg-Eppendorf, Emmy Noether Independent Research Group Leader

セッションIII「ナノバイオの可能性を拓く」

16:40-17:10

Session III: The Development of Nanobiology Capability

永井 健治
▶北海道大学電子科学研究所 教授
JST さきがけ研究者 (光の利用と物質材料・生命機能研究領域)

クリスティアン・ハッケンベルガー
▶ベルリン自由大学 化学・生化学研究所 教授
エミー・ネーター独立研究グループリーダー

Prof. Dr. Takeharu NAGAI
▶ Professor, Research Institute for Electronic Science, Hokkaido University, JST PRESTO ("Sakigake") Researcher (Project "Innovative Use of Light and Materials / Life")

Prof. Dr. Christian HACKENBERGER
▶ Professor, Institute for Chemistry and Biochemistry, Free University of Berlin, Emmy Noether Independent Research Group Leader

パネルセッション

17:10-18:00

Panel Discussion

閉会挨拶

18:00-18:10

Closing Remarks

レセプション

18:10-20:15

Reception